



# anima

澳門愛護動物協會  
SOCIÉDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU  
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

Macau, July 11, 2016

二零一五 - 澳門格力犬的希望年  
*2015...O Ano da Esperança dos Galgos de Macau*  
*2015...Our Year of Hope for Macau's Greyhounds*

## LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

## HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

## BOARD OF DIRECTORS

### **President**

Albano Martins

### **Vice-Presidents**

Guy Lesquoy

Ian Smith

### **Treasury**

Lee Ho Yee

### **Secretary**

Chao Kei

### **Members**

João Janela Baptista da Silva

José António de Sousa Pais

Georgina Rangel

Chan Hon Keong

Eszter Konyves- Kolonics

Julia Jerosh Herold Brockman

Antonio Maria Ho

Diana Fátima da Silva

Francisco Leandro

Lei On Lai

Scott James Messinger

Iao Weng Devonne

## SUPERVISORY BODY

### **President**

Chui Sai Cheong

### **Vice-President**

Lau Veng Seng

### **Member**

António Félix Pontes

## GENERAL ASSEMBLY

### **President**

Ana Soares da Silva

### **Vice-President**

José Celestino Maneiras

### **Member**

Luk Pui Ki

Our ref 006-07-2016-SEF

**FREE TRANSLATION TO ENGLISH**

**Leong Vai Tak**  
**Secretary for the Economy and Finance Affairs**  
**Macau Government**  
**Macau, SAR (China)**

Dear Secretary Lionel Leong,

## **CANIDROME - WHAT CAN THE GOVERNMENT EXPECTS FROM ANIMA**

Anima is fully confident that the final decision of the Macau Government will be the closing of the Canidrome.

This decision is locally consensual and is without doubt the best decision that the Government will take, from an economic, community and animal welfare point of view.

The current situation of Canidrome with preferential taxes, with no economic relevance and with very little transparency in their gaming activities and exploitation without medical surveillance of animals under their care, an area that the community wants it to be used to their advantage, without animals to run and without the minimum acceptable welfare conditions that normally this industry often ensure, it is unacceptable in a modern world that Macau wants to be part of!

As you know, no retired animal goes out of that track alive, nor the company ensures the minimum conditions for the welfare of those animals, forced to run on a track that registers the world highest rates of accidents, by reasons that are not difficult to understand.

This volume of accidents and such disinterest in delivering animals for adoption, a constant every year of Macau (Yat Yuen) Canidrome Company Ltd, is just a way to justify the purchase and systematic sale of new animals to be sold at auction, with tax-free gains to again be slaughtered in constant cycles that offend our dignity as humans.

The recent decision of the New South Wales authorities in Australia (the major supplier in the past of almost all our greyhounds) and what is expected to be the decision of Canberra, and of many American states, proves that there is no place in the civilized world for this type of blood sports.

The important thing now is to prepare, with time, an effective way to solve this problem in Macau!

Anima wants to be part of the solution and is willing to work with the Government, taking care, for a minimum period of one year, of all animals in Canidrome. This period is the minimum required for such space to be properly reordered by the Government and reverted to the community as, I believe, the majority of our people want!

Anima, taking in consideration that goal, will try to obtain the necessary financial support to be able to deal with these animals and prepare its adoption, which, we believe, only internationally is possible, as Macau can absorb only a small number of them!

## **NEVER ABANDON YOUR PETS**

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane

路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: [info@animamacau.org](mailto:info@animamacau.org) Website: [www.animamacau.org](http://www.animamacau.org)

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC  
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL  
ADMINISTRATIVE REGION ON  
25/11/2009



# anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU  
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

That's the reason why we have been asking the Government since long, not to authorize the importation of more animals for the Canidrome!

Finally, we ask the Government to convince the Macau (Yat Yuen) Canidrome Company Ltd and through it the other greyhounds owners, to provide all those animals to Anima, when the decision for its closing is announced, as we believe will happen shortly.

It would be internationally a disaster to Macau if something bad were to happen to those animals that are still alive there (around 700) or if they were sent to China or Vietnam or any other area with no proper laws to protect them.

Believing as I do that Your Excellency will be attentive to the development of this issue and support Anima, please accept in advance our best thanks.



Albano Martins  
President

## LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

## HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

## BOARD OF DIRECTORS

### **President**

Albano Martins

### **Vice-Presidents**

Guy Lesquoy  
Ian Smith

### **Treasury**

Lee Ho Yee

### **Secretary**

Chao Kei

### **Members**

João Janela Baptista da Silva  
José António de Sousa Pais  
Georgina Rangel  
Chan Hon Keong  
Eszter Konyves- Kolonics  
Julia Jerosh Herold Brockman  
Antonio Maria Ho  
Diana Fátima da Silva  
Francisco Leandro  
Lei On Lai  
Scott James Messinger  
Iao Weng Devonne

## SUPERVISORY BODY

### **President**

Chui Sai Cheong

### **Vice-President**

Lau Veng Seng

### **Member**

António Félix Pontes

## GENERAL ASSEMBLY

### **President**

Ana Soares da Silva

### **Vice-President**

José Celestino Maneiras

### **Member**

Luk Pui Ki

## NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane  
路環九澳高頂馬路

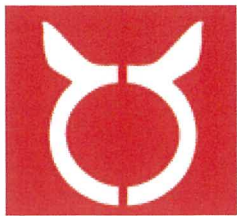
C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: [info@animamacau.org](mailto:info@animamacau.org) Website: [www.animamacau.org](http://www.animamacau.org)

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC  
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL  
ADMINISTRATIVE REGION ON  
25/11/2009



# anima

澳門愛護動物協會  
SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU  
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

澳門, 2016年7月11日

本函編號 006-07-2016-SEF

梁維特 先生  
經濟財政司司長辦公室  
澳門特別行政區政府

中文意譯 Free Translation

## LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

## HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

## BOARD OF DIRECTORS

### President

Albano Martins

### Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

### Treasury

Lee Ho Yee

### Secretary

Chao Kei

### Members

João Janela Baptista da Silva

José António de Sousa Pais

Georgina Rangel

Chan Hon Keong

Eszter Konyves- Kolonics

Julia Jerosh Herold Brockman

Antonio Maria Ho

Diana Fátima da Silva

Francisco Leandro

Lei On Lai

Scott James Messinger

Iao Weng Devonne

## SUPERVISORY BODY

### President

Chui Sai Cheong

### Vice-President

Lau Veng Seng

### Member

António Félix Pontes

## GENERAL ASSEMBLY

### President

Ana Soares da Silva

### Vice-President

José Celestino Maneiras

### Member

Luk Pui Ki

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC  
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL  
ADMINISTRATIVE REGION ON  
25/11/2009

二零一五 - 澳門格力犬的希望年  
2015...O Ano da Esperança dos Galgos de  
Macau  
2015...Our Year of Hope for Macau's  
Greyhounds

尊敬的梁維特司長，

澳門逸園賽狗場 - 甚麼是政府期望 ANIMA-澳門愛護動物協會可以做到呢？

ANIMA-澳門愛護動物協會對於政府最終的決定充滿信心，相信必定是關閉逸園賽狗場。

這個是本地共同的意願，也無疑是政府作出最好的決定，對於經濟方面，社區和動物福利方面。

逸園賽狗場現時的狀況，享有稅收優惠，但與經濟成效毫無關連，在這個博彩活動欠缺透明度，對於他們照顧的動物沒有醫療監控，而社區市民正正想把該地用作他們所想的，沒有動物奔跑的場所；該行業應該要提供，但可是沒有為動物配備最低可接受的應有福利條件，而在現今社會對此已經不能接受，澳門也不要成為這樣子！

閣下應該知道，根本沒有退役的狗隻可以有命走出這個賽狗跑道，而該公司也沒有確保動物得到最低的福利條件，迫使狗隻在這條世界上最高競賽受傷的賽狗跑道比賽，當中的原因並不難去理解。

賽狗受傷的個案和消極的動物領養計劃是每年澳門逸園股份有限公司的方式去繼續買賣新到達澳門的狗隻，然後再以拍賣形式從中獲利，屠宰一定數量的狗隻，這做法正正冒犯了我們作為人類的尊嚴。

最近由澳大利亞新南威爾當局的決定（過去曾經是我們的格力犬主要供應者），以及堪培拉和美國各州也紛紛有望成為決定，在現時的文明社會上去取消這種血腥的活動。

目前最重要的是用時間去籌備，以一個有效的方法去解決澳門這個賽狗問題！

ANIMA-澳門愛護動物協會樂意成為一份子與澳門政府一起去解決這個問題，務求以最少一年時間去接手照顧逸園賽狗場的動物。這段期間也是政府用作籌備規劃該地的用途，我深信如大部份的市民所想，把該地成為社區休憩地。

我們 ANIMA-澳門愛護動物協會以這為目標，從不同的方法去籌獲資金處理動物所需的經費，為他們預備領養計劃，我們相信從國際性的協助是可以做到的，而澳門本地只可能吸納一少部份的數量！

以上種種正是我們 ANIMA-澳門愛護動物協會從過去到現在一直向政府提出不要再輸入賽狗到逸園賽狗場！

## NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó - Coloane  
路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: [www.animamacau.org](http://www.animamacau.org)



# anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU  
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

最後，我們希望政府可以說服逸園賽狗股份有限公司向其狗隻買家/狗主，若當宣佈關閉逸園賽狗場，把全部狗隻轉送給我們 ANIMA-澳門愛護動物協會，我們相信這個決定會很快誕生。

若這些在逸園賽狗場的動物（現時約有 700 隻）遇上壞情況，又或者把動物送到中國或越南或其他沒有動物保護條例的國家，澳門將會被推進到國際性災難的處境。

閣下，請您相信我們，期望您能進行這方案，支持我們 ANIMA-澳門愛護動物協會！

衷心感謝！

Albano Martins  
ANIMA-澳門愛護動物協會主席

## LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

## HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

## BOARD OF DIRECTORS

### **President**

Albano Martins

### **Vice-Presidents**

Guy Lesquoy

Ian Smith

### **Treasury**

Lee Ho Yee

### **Secretary**

Chao Kei

### **Members**

João Janela Baptista da Silva

José António de Sousa Pais

Georgina Rangel

Chan Hon Keong

Eszter Konyves- Kolonics

Julia Jerosh Herold Brockman

Antonio Maria Ho

Diana Fátima da Silva

Francisco Leandro

Lei On Lai

Scott James Messinger

Iao Weng Devonne

## SUPERVISORY BODY

### **President**

Chui Sai Cheong

### **Vice-President**

Lau Veng Seng

### **Member**

António Félix Pontes

## GENERAL ASSEMBLY

### **President**

Ana Soares da Silva

### **Vice-President**

José Celestino Maneiras

### **Member**

Luk Pui Ki

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC  
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL  
ADMINISTRATIVE REGION ON  
25/11/2009

二零一五 - 澳門格力犬的希望年  
2015...O Ano da Esperança dos Galgos de  
Macau  
2015...Our Year of Hope for Macau's  
Greyhounds

## NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane  
路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: [info@animamacau.org](mailto:info@animamacau.org) Website: [www.animamacau.org](http://www.animamacau.org)



# anima

澳門愛護動物協會  
SOCIÉDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU  
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

Macau, 11 de Julho de 2016

N ref 006-07-2016-SEF

## LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

## HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

## BOARD OF DIRECTORS

### **President**

Albano Martins

### **Vice-Presidents**

Guy Lesquoy

Ian Smith

### **Treasury**

Lee Ho Yee

### **Secretary**

Chao Kei

### **Members**

João Janela Baptista da Silva

José António de Sousa Pais

Georgina Rangel

Chan Hon Keong

Eszter Konyves- Kolonics

Julia Jerosh Herold Brockman

Antonio Maria Ho

Diana Fátima da Silva

Francisco Leandro

Lei On Lai

Scott James Messinger

Iao Weng Devonne

## SUPERVISORY BODY

### **President**

Chui Sai Cheong

### **Vice-President**

Lau Veng Seng

### **Member**

António Félix Pontes

## GENERAL ASSEMBLY

### **President**

Ana Soares da Silva

### **Vice-President**

José Celestino Maneiras

### **Member**

Luk Pui Ki

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC  
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL  
ADMINISTRATIVE REGION ON  
25/11/2009

二零一五 - 澳門格力犬的希望年  
2015...O Ano da Esperança dos Galgos de  
Macau  
2015...Our Year of Hope for Macau's  
Greyhounds

Exmo Sr.  
Leong Vai Tak  
Secretário para a Economia e Finanças  
Governo de Macau  
Macau, RAE (China)

Caro Secretário Lionel Leong,

## **CANIDROMO – O QUE PODE O GOVERNO ESPERAR DA ANIMA**

A Anima está totalmente segura de que a decisão final do Governo de Macau apontará para o encerramento do Canídromo.

Tal decisão é localmente consensual e é sem dúvida alguma a melhor decisão que o Governo, do ponto de vista económico, comunitário e de bem-estar animal, irá tomar.

A actual situação do Canídromo, com impostos preferenciais, sem qualquer relevância económica e com muito pouca transparência nas suas actividades de jogo e na exploração sem controlo médico dos animais ao seu cuidado, num espaço que a comunidade quer que seja utilizado em seu proveito, sem animais para correr e sem o mínimo aceitável de condições de bem-estar que normalmente essa indústria costuma garantir, é inaceitável num mundo moderno de que Macau quer ser parte!

Como V. Exa. sabe, nenhum animal retirado daquela pista sai de lá vivo, nem a empresa assegura as mínimas condições de bem-estar daqueles animais, obrigados a correr numa pista que, por razões que não serão difíceis de perceber, regista as maiores taxas de acidentes do mundo.

Tal volume de acidentes e tal desinteresse em entregar animais para adopção, uma constante de todos os anos da Macau (Yat Yuen) Canidrome Company Ltd, é apenas uma forma de justificar a compra e venda sistemática de novos animais para serem vendidos em hasta pública, com ganhos livres de impostos, para de novo serem abatidos em ciclos constantes que ofendem a nossa dignidade enquanto humanos.

A recente decisão das autoridades da Nova Gales do Sul na Austrália (donde vieram a quase totalidade dos galgos para Macau) e a que se espera de Camberra, e de muitos Estados americanos, vem provar que já não há lugar no mundo civilizado para esse tipo de desportos sangrentos.

O importante agora é preparar, com tempo, uma saída airosa para esse problema em Macau!

A Anima, quer ser parte da solução e está disposta a colaborar com o Governo, tomando conta, por um período mínimo de um ano, dos animais no Canidromo. Esse período é o mínimo necessário para que tal espaço seja devidamente reordenado pelo Governo e possa vir depois a ser revertido para a comunidade como, acredito, a maioria da nossa população deseja!

## **NEVER ABANDON YOUR PETS**

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane  
路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: www.animamacau.org



# anima

澳門愛護動物協會  
SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU  
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

二零一五 - 澳門格力犬的希望年  
2015...O Ano da Esperança dos Galgos de  
Macau  
2015...Our Year of Hope for Macau's  
Greyhounds

## LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

## HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

## BOARD OF DIRECTORS

### **President**

Albano Martins

### **Vice-Presidents**

Guy Lesquoy

Ian Smith

### **Treasury**

Lee Ho Yee

### **Secretary**

Chao Kei

### **Members**

João Janela Baptista da Silva

José António de Sousa Pais

Georgina Rangel

Chan Hon Keong

Eszter Konyves- Kolonics

Julia Jerosh Herold Brockman

Antonio Maria Ho

Diana Fátima da Silva

Francisco Leandro

Lei On Lai

Scott James Messinger

Iao Weng Devonne

## SUPERVISORY BODY

### **President**

Chui Sai Cheong

### **Vice-President**

Lau Veng Seng

### **Member**

António Félix Pontes

## GENERAL ASSEMBLY

### **President**

Ana Soares da Silva

### **Vice-President**

José Celestino Maneiras

### **Member**

Luk Pui Ki

Para tal, a Anima, tentará obter os necessários apoios financeiros para poder tratar desses animais e preparar a sua adopção, o que, acreditamos, apenas internacionalmente haverá capacidade para tal pois Macau apenas poderá absorver um pequeno número desses animais!

Essa a razão porque vínhamos pedindo ao Governo, desde longa data, para não autorizar a importação de mais animais para o Canidromo.

Finalmente, pedimos ao Governo para que interceda junto da Macau (Yat Yuen) Canidrome Company Ltd e através dela dos restantes donos de animais, para que os cedam à Anima quando a decisão de encerramento for tomada, como acreditamos acontecerá dentro de pouco tempo.

Seria internacionalmente um desastre para Macau se alguma coisa de mal viesse a acontecer aos animais que ainda lá estão (cerca de 700) ou se eles fossem mandados para a China ou para o Vietnam ou para qualquer outra circunscrição onde não haja lei alguma que os proteja.

Acreditando que como eu, V. Exa. estará atento ao desenvolvimento desta questão e apoiará a Anima, apresentamos antecipadamente os nossos melhores agradecimentos.

Albano Martins  
Presidente

## NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane  
路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: [info@animamacau.org](mailto:info@animamacau.org) Website: [www.animamacau.org](http://www.animamacau.org)

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC  
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL  
ADMINISTRATIVE REGION ON  
25/11/2009